

Вагапова Мария Маратовна, преподаватель,
Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне, г. Шэньчжэнь,
Казанский федеральный университет, г. Казань
Vagapova Mariia,
Shenzhen MSU-BIT University, Shenzhen,
Kazan federal university, Kazan

**СПЕЦИФИКА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РКИ
В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ
THE SPECIFICS OF THE WORK OF A TEACHER OF A RUSSIAN
LANGUAGE AS A FOREIGN IN A MULTINATIONAL AUDIENCE**

Аннотация: В статье рассмотрены некоторые особенности преподавания русского как иностранного среди иностранных учащихся, специфика восприятия предмета связанная с национальными особенностями, методы повышения мотивации к обучению.

Abstract: The article discusses some features of teaching Russian as a foreign language among foreign students. The specifics of perception of the subject are associated with national characteristics. Methods of increasing motivation to learn.

Ключевые слова: Полинациональная аудитория, компетенции, коммуникативные навыки.

Keywords: multinational audience, competencies, communication skills.

В последние годы количество иностранных студентов в российских ВУЗах неизменно увеличивается. Данный процесс вызван как высоким качеством образования при относительно недорогой стоимости, так и политической обстановкой в мире. Первый год студент-иностранец проходит обучение на подготовительном отделении ВУЗа. Стоит отметить, что группы часто формируются не по национальному признаку, а по дате прибытия студентов, поэтому чаще состав слушателей бывает разный по многим характеристикам. Так можно выделить стандартные основания: религия, язык, менталитет, особенности воспитания и восприятия, мотивированность и психотип, разные социальные и материальные уровни. Алжир, Иран, Израиль, Китай, Шри-Ланка, Египет, Сирия, Колумбия, Конго, Тунис – вот неполный список стран дальнего зарубежья, студенты из которых становятся активными участниками образовательного процесса в Республике Татарстан. По справедливому замечанию Н.Г. Музыченко, «Возможные межличностные конфликты на национальной и религиозной почве уже в самом начале обучения могут значительно снизить темп изучения материала и в дальнейшем отрицательно повлиять на уровень обученности учащихся» [2, с.125], поэтому для преподавателя важно с первого занятия создать в аудитории благоприятную, а, значит, дружественную обстановку, объяснить слушателям о необходимости толерантного отношения к своим одноклассникам.

Целями преподавателя РКИ является овладение студентами коммуникативной и научно-учебной компетенций. На начальном уровне безусловным плюсом является билингвизм, это упрощает объяснение фонетических и графических особенностей русского языка. В этом плане сложнее всего приходится китайцам, египтянам и шриланкийцам, ввиду того, что многие из них знают только свой родной язык, принцип написания и звучание которых заметно отличается от европейских языков. Не вызывает сомнений, что овладение русским языком этими студентами связано как с определенными различиями в графической, фонетической, словообразовательной системах языков, так и грамматики в целом. Отметим и



другую особенность студентов Юго-Восточной Азии, они трудолюбивы, целеустремлённы, с повышенным чувством ответственности, очень выносливы, сдержаны, терпеливы и толерантны. Кроме указанного, отличаются высокой работоспособностью, можно говорить о хорошей памяти, они способны заучивать достаточно объёмные тексты, поэтому хорошо воспринимают репродуктивные задания, не требующие самостоятельного высказывания, например, пересказ текста, вопросно-ответные задания с опорой на текст. Методика обучения языкам в этих азиатских странах на первый план выдвигает грамматику, а не устную коммуникацию, поэтому студенты хорошо ориентируются в грамматических таблицах, любят с ними работать, а в коммуникацию вступают только после тщательной подготовки: перевода слов, словосочетаний, их многократного проговаривания, записывания, заучивания, осмысления грамматической модели. Это важно учитывать при обучении коммуникации. Студенты из Китая на родине всегда учатся в больших группах, хорошо им даются групповые задания, а вот ввиду фонетических различий языков коммуникативная функция и аудирование достигаются большими усилиями. Нельзя не отметить влияние фонетики родного языка на изучаемый, так в китайской аудитории путают звуки [л] и [р], а арабоязычные слушатели имеют схожую проблему со звуками [п] и [б]. Аналогичным образом на изучение иностранного языка будут оказывать влияние синтаксический строй, семантическая структура лексики, особенности грамматики родного языка. В лингвистике эти явления известны как перенос (если влияние родного языка является положительным) и интерференция (если оно отрицательное) [3, 4].

Все слушатели также подвержены влиянию национальных особенностей и, если иностранцы из Китая и Шри-Ланки тяжело преодолевают языковой барьер, то арабоязычные слушатели стремятся начать говорить на русском как можно раньше, их не смущают ошибки, они знакомятся с русскими студентами, стараются говорить каждый день, именно поэтому диалоги с бытовыми ситуациями для них становятся очень актуальными. Безусловно, любой человек, попадая в чужую страну, хочет адекватно понимать носителей языка. «Изучение иностранного языка как средства межкультурного общения в отличие от традиционного подхода направлено на развитие личностно- значимых смыслов, представлений, понимания системы ценностей той или иной культуры. Будущим специалистам необходимо дать обязательный, минимальный объем знаний об особенностях партнера по коммуникации как представителя конкретной лингвокультурной общности, познакомить со спецификой коммуникативного поведения и теми ценностями, которые приняты в иноязычной культуре» [5, с. 7–8].

Как уже было сказано, одной из задач преподавателя РКИ становится развитие коммуникативного навыка, что невозможно без знакомства с культурой России, с её обычаями и устоями. «Язык выступает в качестве хранителя национальной культуры и передает эту культуру от поколения к поколению. В языке отражается реальный мир, окружающий человека, и его история, традиции и обычаи, мораль и система ценностей, менталитет народа. Изучая иностранный язык, человек приобщается к чужой культуре, познает ее, открывает для себя новые знания о мире. Тесная взаимозависимость преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации очевидны: каждый урок иностранного языка фактически представляет собой диалог культур, практический опыт межкультурной коммуникации» [1, с. 42], именно поэтому слушатели с интересом относятся к культурно-массовым мероприятиям, посещают музеи и театры. Многие интересуются не только старинными обычаями, но и современной жизнью. На занятиях преподаватель рассказывает о России, и, задавая наводящие вопросы, инициирует дискуссию, побуждает студентов к участию в беседе. Студенты любят рассказать об обычаях их стран, их народа, их религии, думают, сравнивают, общаются друг с другом, что тоже очень важно в полилингвальной студенческой аудитории.



Стало популярно привлечение медиа- и интернет ресурсов с целью повысить понимание русской речи иностранными слушателями. Новости, документальные обзоры, интервью с интересными людьми – всё это не только расширяет кругозор, но и помогает научиться слушать и понимать речь разных людей со свойственными особенностями. Большой интерес у иностранцев пробуждают и различные соревновательно-развлекательные виды деятельности. Различные конкурсы и викторины, шарады, загадки, театрализованные постановки не только облегчают процесс обучения, но и пробуждают творческий потенциал и интерес к занятиям. В связи с этим вполне закономерными можно считать рекомендации исследователя Н.Г. Музыченко: 1) группы студентов-иностранцев, по возможности, должны быть полинациональными; 2) аудиторные занятия и внеаудиторная работа должны быть направлены на формирование умений и навыков межкультурного общения; 3) по месту проживания студентов (в общежитиях) необходимо создать условия для коммуникативных контактов студентов различных национальных контингентов [2, С 126].

Таким образом, работа в полилингвальной аудитории имеет свои положительные моменты и сложности, которые опытный преподаватель должен учитывать, чтобы сделать процесс обучения наиболее эффективным.

Список литературы:

1. Баско Н.В. Русская фразеология и межкультурная коммуникация // актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и русскому как неродному: сб. ст. / отв. ред. Л.С. Крючкова. М.: ИИУ МГОУ, 2016. С. 41–46.

2. Музыченко, Н. Г. Особенности обучения русскому языку как иностранному в мононациональных и полинациональных группах. /Н.Г. Музыченко // Организационные аспекты обучения иностранных граждан: материалы Междунар. научн.-практ. конф.- Минск: РИВШ, 2014. – С. 124-126.

3. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 2010. – 568 с.

4. Габдреева Н.В., Тяньюй Ф. Типология ошибок как результат конвергенции при изучении китайцами русского языка на начальном этапе // Современные проблемы филологии, педагогики и методики преподавания языков: сборник научных трудов по итогам всероссийской научно-практической конференции. Казань, 2019. С. 95-99.

5. Фурманова В.П. Парадигма межкультурной коммуникации и методологии преподавания иностранных языков // межкультурная коммуникация: язык – культура – личность (теоретические и прикладные проблемы): материалы Всерос. научн.-практ. конф. 22–23 сент. 2003 г. / МГУ им. Н.П. Огарева. Саранск: тип. «Красный октябрь», 2003. С. 6–9.

